ностью русской речи вообще во всех ее жанрах и разновидностях [13] T : V *из за* N_g ↔ V *вследствие* N_g возможна в конструкциях, относящихся к книжным пластам литературного языка. Зависимое слово выражается отвлеченным существительным — названием явлений природы, болезней (разговорные названия болезней здесь не употребляются), социальных явлений. Со стороны главного слова ограничений не имеется. В соответствующих болгарских фразах T : V *поради* N ↔ V *вследствие(на)* N тоже возможна, например:

Из-за/вследствие какой-то тяжелой болезни кровеносных сосудов ему ампутировали обе ноги.

Книга была даже начата, но работу над ней пришлось надолго отложить *из-за/вследствие* начавшейся войны.

Из-за/вследствие дождя дорога стала очень неудобна.

Поради/вследствие на някакво тежко заболяване на кръвоносните съдове му ампутираха двата крака.

Книгата беше даже започната, но трябваше за дълго да се отложи работала над нея *поради/вследствие* на запрочналата война.

Поради/вследствие дъжда пътят стана много неудобен.

Болгарский предлог *поради*, в отличие от стилистически неокрашенного *из-за* отличается книжностью. Поэтому T : V *поради* N ↔ V *вследствие* (*на*) N возможна почти всегда. В научной, деловой, публицистической литературе предлоги *поради* и *вследствие(на)* используются очень широко и могут употребляться в одинаковых контекстах. В описательных фрагментах художественной литературы, однако, предлог *поради* встречается чаще предлога *вследствие* (*на*).

TT : V *из-за* N_g ↔ V *вследствие* N_g и V *поради* N ↔ V *вследствие* (*на*) N дает нам информацию о том, что предлоги *из-за/поради* относятся к причинно-следственным предлогам в русском и болгарском языках.

IV контекст

T : V *из-за* N_g ↔ V *благодаря* N_d
T : V *поради* N ↔ V *благодарение на* N

Эти трансформации довольно ограничены по причине того, что предлоги *из-за/поради — благодаря/благодарение на* антонимичны по признаку эмоционально-экспрессивной окраски выражения: во фразах с предлогами *из-за/поради* обозначаются преимущественно обстоятельства неблагоприятные, нежелательные, а во фразах с предлогами *благодаря/благодарение* (*на*) — обстоятельства благоприятные, положительные. T : V *из-за* N_g ↔ V *благодаря* N_d и T : V *поради* N ↔ V *благодарение на* N возможны в нейтральных контекстах или в контекстах, в которых причинное отношение приобретает благоприятный для субъекта действия характер, например:

Из-за/благодаря сильной своей близорукости я всегда освобождался от военной службы.

Ресторан завоевал популярность *из-за/благодаря* хорошей кухни(-е).

Поради/благодарение на моето силно късогледство винаги съм се освобождавал от военна служба.

Ресторантът завоюва популярност *поради/благодарение на* добрата си кухня.

В трансформах с предлогами *благодаря/благодарение на* значение мотивированности варьируется в способствующую мотивированность.

---

[13] Финкель А. М. К истории предлога *из-за* в причинном значении. НДВШ. Филол. науки, 1961, № 2, стр. 48.